

Молитвы утренние и вечерние в составе печатных сборников частного молитвенного обихода: возникновение и путь в московскую книжность

Аннотация

Настоящая статья написана по материалам доклада автора, прочитанного 30 сентября 2016 г. на научно-богословской конференции кафедры Филологии МДА «Таинство слова и образа», посвященной памяти профессора МДА М.М. Дунаева. В статье рассмотрена история возникновения и формирования первых печатных собраний утренних и вечерних молитв в составе келейного правила. Автором исследования выделены основные этапы этого процесса, на каждом из которых отслеживаются изменения состава молитв. Делается попытка анализа вклада тех редакторов-составителей, которые оказали наиболее значительное влияние на историю печатной традиции утренних и вечерних молитв.

Ключевые слова: частный молитвенный обиход (или, что то же «келейное правило»), утренние и вечерние молитвы, молитвы «спальные», типография Виленского Свято-Духова братства, Острожская типография, типография Киево-Печерской лавры, Московский Печатный двор.

Путь печатных собраний утренних и вечерних молитв от их возникновения до того, как они закрепились в книжной традиции Московского Печатного двора (МПД), для более удобного рассмотрения можно органично разделить на несколько этапов. Каждый из этих этапов имеет свои хронологические рамки и локализацию по месту издания основных источников, через которые последовательно происходила передача текста собраний молитв.

1. Начальный этап (1596-1622)

1.1 Молитвы повседневные (Вильно, тип. Братства, 1595/96)

Незадолго до заключения Брестской унии¹ Виленское православное братство развернуло активную деятельность по обеспечению полноценной церковной жизни для православного населения Великого княжества

¹ Октябрь 1596 г.

Литовского (ВКЛ). Связано это с предшествующей бездеятельностью епископов ВКЛ в данном отношении, что впоследствии усугубилось отпадением иерархов Западнорусской митрополии в унию с Римом и начавшимися открытыми гонениями на православных — бывшую паству. Одним из приоритетных направлений деятельности Виленского братства наряду со строительством собственного Свято-Духова храма (от которого Братство и получило впоследствии свое именование) и устройением братской школы², стало собственное книгоиздание. Была оборудована братская типография, первые книги которой вышли в 1595 году, а именно Псаломница³ и сборник «Молитвы повседневные»⁴. Последняя книга уникальна тем, что ее можно назвать первой среди изданий церковнославянской печати в нескольких отношениях:

А) это первая книга-молебник, содержание которой составляли исключительно собрания молитв и текстов для совершения келейного правила по уставу конкретной православной общины — Свято-Духова братства⁵;

Б) в этой книге впервые предложены для совершения келейного правила собрания молитв, полной аналогии которым не находится в предшествующей рукописной традиции сборников подобного рода;

В) здесь впервые напечатан составленный свт. Кириллом Туровским (XII в.) цикл молитв на каждый день седмицы, широко представленный в восточно- и южнославянской книжности списками XIII-XVI вв.

Собрание молитв свт. Кирилла занимает основную часть сборника по объему. Употребление этих молитв изначально предполагалось свт. Кириллом как дополнение к службам суточного круга (т. е. к последованиям Часосло-

2 С 1956 г. упоминается уже как академия, где обучение ведется на четырех языках: греческом, латинском, польском и церковнославянском.

3 То есть простая богослужебная Псалтирь.

4 Первое издание этого сборника отпечатано двумя тиражами один за другим с разрывом всего три месяца: 25 июля 1595 г. и 26 октября 1596 г. (счисление по сентябрьскому году).

5 Со второй половины 1609 года это уже не только Братство, но и монастырь, в котором сохранена все та же традиция келейного правила, хотя и несколько преобразованная.

ва)⁶. Несколько молитвенных собраний из книги, на наш взгляд, имеют местное происхождение — скомпилированы книжниками Свято-Духова братства. Судя по составу молитв, вошедших в собрания, видно, что редактор-составитель использовал характерные для восточнославянской книжности XVI в. тексты, однако результатом компиляции стали вполне самобытные подборки. Первым из таких собраний укажем «Молитвы при святой литургии» (числом 24), отдельные элементы которого встречаются в древнейших рукописях⁷. Наконец, ряд собраний ежедневных молитв, четко привязанных к суточному богослужебному кругу: молитвы полунощные (числом 6), утренние (5) и «на сон грядуще» (4)⁸.

Особо следует сказать о молитве «*Кезъ грѣшнѣ ѣдннѣ , гдѣкѣ молю*» из полунощных: здесь под одним заглавием помещены два текста. Первый из них — молитва с алфавитным акростихом в греческом оригинале, а второй начинается после пометы «*Зачало*» словами «*Полънощнѣю хвалѣ прнносѣ ти . неосѣпнымъ прнзрѣ ѡкомъ нѣмъ*»⁹. Печатная традиция сохраняет эту составную молитву лишь на начальном этапе.

1.2 Псалтирь с воследованием (Острог, 1598)

Практически синхронно с книгоизданием Свято-Духова братства в Вильне активизируется деятельность типографии князя Константина Острожского в его имении¹⁰. Оба книжных центра внесли определяющий вклад в раз-

6 Самый ранний список цикла молитв свт. Кирилла помещен в Ярославском Часослове XIII в. (Ярославский историко-архитектурный музей-заповедник. Библ-ка, № 15481).

7 В том же Ярославском Часослове представлены молитвы на разные случаи (лл. 108-131 об.), среди которых: *егда звонятъ ли клеплютъ, идущаго въ церковь, цѣлюющаго крестъ, цѣлюющаго Св. Богородицу, цѣлюющаго святаго, егда чтутъ Евангеліе, цѣловавшие Евангеліе, предъ взятиемъ доры.*

8 Состав молитв в собраниях этого и последующих основных источников см. Таблицы 1 и 2 в приложении.

9 В таком совмещенном виде эти две молитвы нередко встречаются в рукописных сборниках, что и воспроизведено в издании Виленского братства.

10 После того, как Иван Федоров вернулся во Львов, в Острожской типографии с 1582 по 1594 гг. выпущено весьма небольшое число книг.

витие и распространение собраний молитв келейного правила. Однако на материале их книгопечатного наследия можно заметить существенное различие редакторского подхода этих двух издательств в указанном вопросе:

а) состав сборника «Молитвы повседневные» отразил собой устав Виленского Свято-Духова братства (а впоследствии и одноименного монастыря) относительно келейного правила, тогда как Острожская типография не выпустила подобного сборника (т. е. по типу Молебника), поскольку организована была при академии, где вряд ли предполагался общий устав келейных молитв.

б) состав сборника частной молитвы, выпущенного в Остроге, отражает устоявшуюся к концу XVI века восточнославянскую традицию Псалтири с воследованием: это заметно как по названию книги, так и по характеру состава, который вполне соответствует универсальному набору глав Псалтири с воследованием, как это отражено в рукописях этого типа XV-XVI вв. из фундаментального собрания Свято-Троицкой Сергиевой лавры¹¹, а также в первой печатной Псалтири с воследованием, вышедшей в Москве в 1625 году.

Редактором-составителем Псалтири с воследованием (Острог, 1598) был руководитель Острожской типографии Василий Суражский. Наиболее самобытной частью названного сборника оказывается Молебник¹², в начале которого помещены собрания молитв «на ночь» и «от сна вставши». Сопоставление состава рассматриваемых последований острожской книги с виленским сборником показывает, что Василий Суражский взял за основу три группы молитв виленской традиции (полунощные, утренние и «на сон грядущее»), преобразовав их в два последования, в каждом из которых поместил по тринадцать молитв:

11 НИОР РГБ, ф. 304.I (фотокопии см. на сайте СТСЛ). См. например Псалтири с воследованием №№ 316 (л. 194), 327 (л. 290), 328 (л. 237), 333 (л. 244).

12 Именно отсюда, из сборника В. Суражского мы заимствовали термин «Молебник» в качестве общего термина. «Молебник» — так озаглавлена здесь часть Псалтири с воследованием, где содержатся тексты келейного правила — собрания молитв и каноны.

1) последование молитв «от сна вставши» — это объединение полунощных и утренних молитв виленского сборника, из которого исключены две молитвы¹³, а добавлены несколько молитв, традиционных для московских рукописей, где они сопровождают наиболее употребимые каноны¹⁴;

2) последование молитв «на ночь» составлено на основе молитв «спальных» из рукописных сборников московской традиции¹⁵, к которым добавлены некоторые молитвы из первого издания «Молитв повседневных» (а именно, из последования «на сон грядуще» и молитва «на сон»¹⁶).

Дальнейшее становление традиции келейных молитв утренних и вечерних связано с тем, что другие книжные центры приняли в качестве авторитета концепцию последований в редакции Василия Суражского.

1.3 Развитие устава келейных молитв Виленского братства

Состав текстов келейного правила по уставу Свято-Духова братства от издания к изданию увеличивался, впоследствии же претерпел принципиаль-

13 Убрана молитва, надписанная именем «святого Антиоха» из числа полунощных Виленского сборника: «Господи Боже мой, иже сонное уныние отложивый отъ меня» (представляет собой вариант редакции иерейской молитвы служебника — восьмая из свечильничных молитв на утрени), а также из молитв утренних — молитва «преподобнаго Павла Фивейскаго»: «Владыко Господи Иисусе Христе, ты помощникъ ми буди». В рукописной традиции она обычно приписывается Стефану Фивейскому и встречается как молитва третья в последовании «Како начати правило въ келии».

14 Это три последние молитвы. Обычно в рукописях московской традиции они следовали за канонами ежедневного правила: «Многѡмѡлѣтнѣ , ѿ всѣмѡлѣтнѣ бѣже мой» после канона Иисусу Сладчайшему, «Ангѣле хвѣ стѣи , къ чѣкѣ припададѣ мѡисѣ» после канона Ангелу Хранителю, «Прѣла блѣще мѡа бѣе , ѡженн ѡмене» после канона Богородице Одигитрии.

15 Об этом собрании молитв будет сказано ниже. Из молитв «спальных» в острожских молитвах «на ночь» взяты большая часть самих текстов молитв и окончание, какое находим и в современных молитвах вечерних (кондак «Взбранной Воеводе» и ряд кратких тропарей к Богородице, а также две молитвы непосредственно перед «возлеганием на одр»: «Вѣско тѣлоубѣе , неѡужѣнн мнѣ ѡдрѣ сѣи грѣбѣ къудѣтѣ», «Да въскрѣнетъ кѣъ , ѿрзѡидѣтѣя вѣрѣн ѿго»).

16 В самом конце сборника приложена «молитва на сон грядущи»: «Гѣи цѣю неѣный , ѡучѣшнѣтѣлю дѣше ѿстѣннѣи . ѡумносерднѣя ѿпомнѡуѣи мѡа грѣшнаго раба твоего: ».

ную переработку, что отразилось начиная с 5-го издания «Молитв повседневных» (Евье, тип. Братства, 1615). До этого состав келейного правила в целом был ориентирован на первое издание (1595/96), что по отношению к собраниям молитв выражалось в сохранении трехчастности этих собраний: молитвы полунощные, утренние и «на сон грядущее».

После ряда полемических изданий Виленского братства в 1596 году с острой критикой Брестской унии типография Братства подверглась закрытию гражданскими властями. Не имея возможности восполнить недостаток необходимых книг, православным пришлось воспользоваться услугами типографии униата Леона Мамонича¹⁷. Здесь дважды выпущен для Свято-Духова братства сборник «Молитвы повседневные» — издания 1601 и 1609 гг. Новая типография Виленского Братства открылась в имении князя Богдана Огинского в местечке Евье, где выпущены еще два сборника, в которых состав текстов и собрания молитв келейного правила ориентированы на первое издание «Молитв повседневных»: 4-е издание «Молитв повседневных» (1611) и Анфологион (1613).

Общей тенденцией перечисленных изданий является постепенно увеличивающееся число молитв в собраниях под влиянием последований, составленных Василием Суражским. Наиболее сильно это влияние проявилось в Анфологионе:

1) в полунощных молитвах состав не изменяется, только после предначинательных молитв добавлен псалом 50;

2) в утренних молитвах состав расширен с пяти молитв до девяти за счет прибавления четырех из последования молитв «от сна вставши» по острожской Псалтири с воследованием (1598)¹⁸;

17 В 1576 г. типография была организована Петром Мстиславцем при финансовом содействии православных шляхтичей г.Вильны Кузьмы и Луки Мамоничей.

18 Процесс увеличения состава имел постепенность. Две молитвы были добавлены после «молитвы Павла Фивейскаго» уже во 2-ом издании «Молитв повседневных» (1601):

«Многѡмѡлѣтнѣ , ѿ всемѡлѣтнѣ вѣжѣ мѡй»; а также «Прѣла вѣцѣ мѡжѣ кѣ , ѡжени ѡменѣ».

3) из состава молитв «на сон грядущее» исключена «*Үтѡ чти прїи҃ѣ ѿлї
чтѡ чти вѣзѣдѣмъ*», однако общее число молитв увеличилось с четырех до семи за счет прибавления четырех из молитв «на ночь» острожской Псалтири. В итоге новый состав молитв здесь практически соответствует традиции «молитв спальных» из московских рукописей.

Важным дополнением в Анфологионе стала глава «*Всякому правовѣрному, хотящему спастись, да не будетъ льносно по молитвахъ на сонъ грядущихъ и сии молитвы с поклонениемъ колѣнъ по вся дни глаголати*». Источником послужил текст «*Егда хоцещи влѣщи спати, сицѣ подобаетъ покланятися...*» из венецианских изданий типографии Вуковичей¹⁹.

Принципиальная переработка состава молитв в последующих изданиях «Молитв повседневных», на наш взгляд, состоялась по причине изменения устава келейного правила Виленского братства. Это, в свою очередь, было обусловлено тем, что ведущую роль в жизни Братства принимает на себя новообразованный Свято-Духов общежительный монастырь. Его настоятель архим. Леонтий (Карпович, ок. 1580-1620) был также руководителем типографии Братства, редактором-составителем новых изданий²⁰, искусным переводчиком²¹.

В переработанном варианте сборника «Молитвы повседневные» (издания 1615, 1621 и 1635 гг.) вместо прежних трех собраний молитв находим два — молитвы утренние и «на сон грядущее», повторяющие последования Василия Суражского²². Другой значимой для нашего исследования особенно-

19 «Молитвослов», л. 82 об.-84 (вышло два идентичных по тексту издания 1547 и 1560 гг.)

20 Его трудам принадлежат самобытные издания Братства: известный нам Анфологион (1613); Киновион (1618), где собраны святоотеческие тексты о духовных принципах прохождения монашеской жизни.

21 Подготовил перевод с греческого собрания молитв монаха-святогорца Фикары — Вертоград душевный (1620).

22 По составу молитв — повторение полное, однако порядок их следования в молитвах «на сон грядущее» редакторы сборника «Молитвы повседневные» (1615) изменяют.

стью стало появление подборки канонов седмичных (на каждый день недели — свой канон), среди которых в издании 1615 г. для четверга предложен канон монашеский, что и позволяет говорить о влиянии монастырского келейного правила. Издание 1621 г. заменяет его на канон свв. апостолам, что сохраняется в издании 1635 г. и в «Полууставе» (1622). Это восстанавливает универсальность собрания келейного правила для всех членов Братства. Именно в таком уточненном составе собрание текстов из Молитв повседневных стало частью «Полуустава» (1622)²³, который был дополнен также рядом текстов келейного правила, а потому стал наиболее универсальным по составу сборником частного молитвенного обихода Виленского братства.

1.4 Сборник «Полуустав» (Вильно, тип. Братства, 1622)

Новый сборник по своему содержанию представляет некий итог развития концепции келейного правила Виленского Свято-Духова братства. Происхождение названия «Полуустав» и назначение этой книги составители разъясняют в предисловии «К боголюбивому читателю»: «Далеко не всем возможно иметь при себе церковный Устав полностью²⁴: с одной стороны, из-за скудости печатных изданий, а с другой, из-за объемности его, для того чтобы носить с собою. Выбрав из него наиболее часто употребляемые главы и связав в снопок книжицы малой (благодаря трудам духовным славной памяти пана Василя Малюшицкого, а иждивением священной памяти его милости пана Константина Константиновича князя Острожского)²⁵, нам удалось их со-

23 Здесь появляется особое монашеское правило по образцу уставных вечерни и утрени, куда вошел монашеский канон из Молитв повседневных (1615), дополненный всеми положенными группами стихир вечерни и утрени. Некоторые из них в рукописной традиции сопровождают каноны свт. Кирилла Туровского и имеют текстовые соответствия и тесные смысловые параллели с молитвами из его цикла на всю седмицу.

24 Под выражением «церковный Устав» здесь понимается весь набор богослужебных книг, которые нужны для отправления уставного богослужения, т.е. как того требует Типикон.

25 Это посвящение – очевидная отсылка издателей на взятую за образец Псалтирь с воследованием (Острог, 1598), вышедшую благодаря трудам редактора-составителя Василя Суражского и попечением покровителя типографии князя Константина Острожского.

братъ и «Полууставом» назвать. Потому священноначалию нашему изволилось дать указание издать эти главы повторно²⁶. Книжицу эту именуем Требником для мирских людей и всем ее предлагаем, поскольку содержит в себе и общее для всех и каждому лично необходимое»²⁷.

Видим, что «Полуустав» представлен издателями как повторное издание острожской Псалтири с воследованием (1598), однако соответствует ей более как тип книги, являя полную самобытность в части собрания текстов келейного правила. Единственно, в чем традиция Свято-Духова братства копирует сборник Василия Суражского — это два последования молитв: утренние и «на ночь»²⁸.

Остается добавить, что описанная нами традиция келейного правила Виленского братства сохранена вплоть до последнего издания «Молитвы повседневные» (Вильно, 1635), тогда как другие сборники²⁹ издания типографии Виленского братства более поздних годов теряют самобытность. В частности, их составители уходят от местной традиции молитв утренних и «на ночь», подчиняясь влиянию новой традиции — келейного правила Киево-Печерской лавры. Собственно поэтому и приходится назвать виленский «Полуустав» итоговым изданием выделенного нами начального этапа³⁰ бытования собраний келейных молитв.

26 На самом деле виленский «Полуустав» только структурно воспроизводит острожское издание.

27 «Полуустав» (1622), лл. [9 об.-10]. Адаптированный перевод с «простой мовы» наш.

28 В «Полууставе» (1622) собрание молитв «на сон грядуще» полностью повторяет собрание молитв «на ночь» Псалтири с воследованием (1598), тогда как в сборнике «Молитвы повседневные» порядок следования свой (см. Таблицу 2).

29 Выпущены несколько изданий «Полуустава» (ок. 1637, ок. 1643, 1646 гг.) и сборник Ефимериос (ок. 1644 и 1652 гг.). Возобновление книгоиздания Виленского Свято-Духова братства происходит в 1690-х годах, но тогда репертуар изданий уже окончательно ориентируется на киево-печерскую традицию келейного правила.

30 Последнее издание Острожской типографии было также и вторым и последним сборником с Молебником в составе: Часослов [с воследованием] (1612).

2. Второй этап: традиция келейного правила Киево-Печерского монастыря (1625-1643)

2.1 Акафисты как сборник текстов келейного правила КПЛ

Возрождение Киево-Печерской обители как общежительного монастыря и центра православия Западнорусской митрополии состоялось в настоятельство архимандрита Елисея (Плетенецкого; ок. 1554-1624). Он также организовал при монастыре типографию (действует с 1616 г.) и просветительский кружок книжников, которые также стали и редакторами типографии. Сборник келейного правила по типу Молебника, названный Акафисты (тип. Лавры, 1625), выпущен здесь при преемнике архим. Елисея по настоятельству Захарии (Копыстенском). Последний до этого был печерским архидиаконом, духовным сыном и сподвижником архим. Елисея во многих начинаниях, в числе которых также книгоиздание.

Основу первого издания киево-печерского сборника келейного правила составили три акафиста³¹, к которым добавлены собрания молитв «на сон грядущим» и утренних, а также текст «Наука о правиле» — перевод на «простую мову» наставления свт. Филофея (Коккина) «*Предание къ своему его ученику, еже како внимательнѣ стѣдети въ келии*»³². «Наука о правиле»³³ содержит подробные указания о келейном правиле (рекомендации о составе, времени совершения), поэтому даже первое издание сборника следует признать Молебником, хотя и весьма краткого состава. Подтверждением этому служат последующие его издания, в которых число глав постепенно расширяется³⁴, так что третье издание (митр. Петра Могилы) приобрело вполне достаточный для нужд ежедневного келейного правила состав³⁵.

31 А именно: Благовещению (из последования Похвалы Божией Матери в субботу 5-й седмицы Великого поста), Иисус Сладкому, Успению Богородицы.

32 С этим названием текст встречается в восточнославянских рукописях с XV в. (например, РГБ ф.304.I №756 Сборник аскетический. XV в.)

33 «Наука о правиле» помещена лишь в первых двух изданиях Акафистов.

34 Во второе издание 1629 г. добавлены акафист свт. Николаю и Параклис Божией Матери.

35 В третье издание 1636 г. добавлены последование ко причащению и служба «по вся дни».

Что касается состава молитв «на сон грядущим» и утренних, то киево-печерские книжники создают свой вариант последований, опираясь на традицию келейных молитв Виленского братства:

1) из молитв «на сон грядущим» удалены четыре молитвы³⁶, что сделано для компенсации увеличения общего объема за счет добавленного в конце последования текста, который назван: «*Поклонение на всякъ день монаху по правилу*». После всего добавлены пять пунктов, руководствующих к испытанию совести, благодарению Богу и молитве своими словами с указанными внутренними расположениями.

2) из молитв утренних исключены две молитвы, которые имели в надписании определение «полунощные»: ко Господу и к Богородице³⁷. Уже было отмечено, что первая из них состоит из двух разных молитв, чего, возможно, не заметил Василий Суражский, оставив их под общим надписанием.

Как видим, новообразованная традиция келейных молитв в киево-печерском сборнике Акафисты пошла по пути сокращения состава последований. Единственным добавлением стал чин «Поклонение по правиле», который перенесен с незначительной правкой в авторской редакции архим. Леонтия (Карповича)³⁸. В чине собран ряд кратких молитвенных прошений с земным поклоном после каждого, обращенных ко Господу, Божией Матери и избранным святым³⁹. Существенно отредактирован чин Поклонения при митр. Петре Могиле в третьем издании Акафистов (1636)⁴⁰, где добавлены три новых молитвенных прошения. В таком виде чин сохранялся практи-

36 По порядку следования в «Полууставе» — молитвы 6-я, 8-я, 10-я и 11-я.

37 По порядку следования в «Полууставе» — молитвы 8-я и 9-я.

38 В первоисточнике (Анфологион, 1613) чин «Молитвы с поклоном» дан как дополнение для желающих к молитвам «на сон грядущим».

39 Прощения оформлены по чинам святых — как в чине проскомидии, а следуют согласно обычного порядка первого прошения на литии: «*Спаси Боже люди твоя...*»

40 Свт. Петр непосредственно участвовал в составлении вышедших в 1636 г. сборников Акафисты и Анфология (совмещает Часослов, Молебник особого состава и поучения) — сборник для учащихся киево-печерского коллегиума. Вся серьезная правка текстов, очевидно, также могла быть совершена как минимум по его санкции, или же им самим.

чески во всех киево-печерских сборниках с келейными молитвами в составе до конца XVII века.

Появление чина «Поклонение по правиле» в уставе келейных молитв Киево-Печерского монастыря можно объяснить, обратив внимание на предисловие к Часослову (Киев, тип. Лавры, 1616). В предисловии архидиакон Захария (Копыстенский) говорит о значении служб суточного круга, добавляя затем пространное рассуждение о поклонах: «Счел я не неуместным предложить здесь и слово о земных поклонах, которые мы, сыны Восточной Церкви, совершаем припадая на колени и преклоняясь челом до земли, тем самым всеми составами плоти нашей сотворяя Богу поклонение»⁴¹. После многих примеров земного поклонения из Ветхого и Нового Заветов, а также святоотеческих наставлений, он увещевает хранить это Предание Церкви без изменения, не подражая легкомысленно *«инымъ противу ходящимъ»*⁴², «чтобы не лишиться нам надежды спасения, отпав от изначально преданного отцами Церкви образа благочестия, и не унаследовать осуждения вместе с законопреступными»⁴³.

2.2 «Полуустав» митр. Петра Могилы (Киев, тип. Лавры, 1643)

В 1643 г. напечатан киево-печерский сборник для келейной молитвы по типу Псалтири с воследованием, в предисловии к которому митр. Петр Могила признает большим и значимым, по сравнению с иными многими своими «тщаниями»⁴⁴, избранное им дело издания этой книги «Полуустава», который издается «второй раз к общей пользе христиан, а впервые в типографии нашей Печерской»⁴⁵. Нетрудно понять, что первым изданием здесь признан

41 Часослов (тип. Лавры, 1616), л. [16]. Перевод с церковнославянского наш.

42 Т. е. католикам и униатам, которые не сохранили земные поклоны в практике личной молитвы и за богослужением.

43 Там же, л. [19-19 об.]. Перевод с церковнославянского наш.

44 Очевидно, считая свои типографско-редакторские труды по изданию различных предыдущих книг менее значимыми.

45 Полуустав (тип. Лавры, 1643). Предисловие к читателю митр. Петра. Перевод с «простой мовы» наш.

«Полуустав» Виленского братства (Вильно, 1622). Вместе с тем, на титульном листе книги присутствует двойное название: «Полуустав, или Правило истинного христианского жития», которое ясно соотносит сборник также и с острожским изданием 1598 г. Василия Суражского. Таким образом, на примере трех указанных изданий можно констатировать, что книгопечатание в Западнорусской митрополии поспособствовало окончательно оформиться и прийти к своему практическому закреплению концепции универсального сборника текстов частного молитвенного обихода⁴⁶. Самобытной частью каждого из перечисленных сборников стало собрание текстов келейного правила, которое мы обобщенно назвали Молебником.

Переходя непосредственно к особенностям собраний молитв «Полуустава» отметим, что их состав очевидным образом опирается на уже сложившуюся киево-печерскую традицию в сборниках Акафисты (издания 1625, 1629 и 1636 гг.). Однако есть и отличия состава, соответствия которым можно указать в книгах Московского Печатного двора, что позволяет именно «Полуустав» митр. Петра Могилы считать источником заимствования для редакторов московского варианта традиции утренних и вечерних молитв, а именно:

1) В молитвах «на сон грядущим» возвращена в состав молитва «*҃҃ѣ чти прїи́сѣ ѿлїи́ чѣбѣ чти въздѣ́мъ*», которая печаталась во всех сборниках выделенного нами начального этапа. Здесь эта молитва единократно возвращается в киево-печерской традиции, тогда как последующие печерские сборники снова забывают о ней уже до момента ее возвращения в 1720-х/30-х гг. через московскую книжность.

2) В молитвах утренних возвращена в состав молитва полунощная к Божией Матери «*Воспе́ваю́ благодѣ́тъ твоѣ́мъ бл҃҃҃҃це*», история которой в печатных изданиях повторяет предыдущий случай. Исключена из состава краткая молит-

46 Предшествующая рукописная традиция восточнославянской книжности XVI-XVII вв. послужила тому, что был выработан и получил распространение сам тип такого сборника — Псалтирь с воследованием.

ва «Гдн Бже вседержителю , прнемлаѣ ѿ небесных твоихъ силъ», оставшаяся, впрочем, в дальнейшей киево-печерской традиции молитв.

Следующее издание «Полуустава» (Киев, тип. Лавры, 1672) содержит собрания молитв келейного правила без описанных изменений в составе. В нем издатели возвращаются к традиции состава, который установился уже с первого издания в сборнике Акафисты⁴⁷ и в таком виде продолжал передаваться в его последующих изданиях.

Добавим, что репертуар изданий Печерской типографии с молитвами утренними и вечерними в XVII в. отличался разнообразием, как и состав молитв в этих изданиях. Например, Часослов с молитвам повседневными (тип. Лавры, 1657) в молитвах утренних имел состав, как в сборнике Акафисты, тогда как молитвы «на сон грядуще»⁴⁸ печатались, как в виленском сборнике Анфологион (1613).

3. Третий этап: молитвы утренние и вечерние в московских изданиях (1658-1701)

3.1 Прерванная традиция московской книжности

Для Московской митрополии период, известный в истории как Смутное время, явился препятствием развитию печатания богослужебных книг. Только в 1625 г. впервые издан сборник с текстами келейного правила в своем составе — Псалтирь с воследованием. Подготовлена к печати эта книга благодаря усердию справщиков МПД, старшим из которых был монах Арсений Глухой, вместе с которым трудились еще несколько выходцев из Троице-Сергиева монастыря из круга книжников прп. Дионисия (Зобниновского). Потому не дивно, что в части Молебника состав текстов воследования находит тесное соответствие с традицией келейного правила Троице-Сергиевой обители, как

47 Сопоставительный текстологический анализ показывает, что в «Полуустава» (1672) взят за основу текст молитв по 5-му изданию Акафистов (1663). Это можно заметить, в частности, по особенностям редакции конечного славословия первой молитвы из собрания «на сон грядущим».

48 Заметим, что здесь даже название соответствует виленскому варианту собрания молитв, поскольку в печерских сборниках установилось в виде: «на сон грядущим».

это отражено в сборниках XVI в. из фундаментального собрания рукописей СТСЛ. Наиболее заметно данное соответствие проявляется на примере молитв «спальных» и в собрании седмичных канонов.

Термин «молитвы спальные» соответствует надписанию в колонтитуле Псалтири с воследованием (МПД, 1625), которое, по всей вероятности, отражает обиходное название собрания молитв келейного правила, совершаемых непосредственно перед сном. Данное собрание исторически не имеет собственного отдельного заглавия, вместо которого изначально выступала вводная фраза «*аще кто произволяетъ... чтеть и молитвы сия*», которая сохранена также в первом печатном варианте.

Самым ранним из известных нам источников этого последования является Устав Чудова монастыря⁴⁹ (рубеж 1360-х\70-х гг.), среди ктиторских глав которого находим собрание из пяти молитв, объединенных общим надписанием: «*аще ли кто произволяетъ . наединѣ въ келни свои . свершаетъ ѿ сна мѣтвы . ѿгда должно ѣсть спати ѿпокою*» (л. 9-9 об.). Следующим этапом популяризации этих молитв стало внесение их в состав Часослова сразу после повечерия в Псалтири с воследованием⁵⁰ свт. Киприаном, митр. Московским. Распространение эти молитвы получили сначала в книгах Троице-Сергиева монастыря, а затем и в других центрах книжности Древней Руси. Возможно, что появление данного собрания молитв стало неким прецедентом для русских книжников, чтобы составлять собственные собрания молитв для частного употребления. Такая творческая активность весьма заметна в рукописях,

49 ГИМ, Син. 329. Это так называемый ктиторский устав, т. е. составленный для монастыря ктитором (устроителем и попечителем) этой обители. В данном случае им был свт. Алексей, митр. Московский.

50 Список с этой книги свт. Киприана (+1406 г.) является наиболее древним вариантом Псалтири с воследованием в собрании рукописей СТСЛ (сейчас хранится в собрании Московской духовной академии: НИОР РГБ, ф.173.1 №142, ок. 1430 г.). Сборник явился архетипом для последующей традиции состава Псалтири с воследованием в восточнославянской книжности. Прежде можно найти лишь Псалтири с дополнительными главами, без общей четкой системы в содержании этих глав.

начиная со второй половины XV в., набирает же силу в XVI в. В это время происходит увеличение числа молитв в собрании «спальных», а также развивается состав собраний молитв «како начати правило», «от злых помыслов»⁵¹, «от искушения во сне», «по заутрени». Последние молитвы встречаются реже всего, потому, очевидно, и собрание молитв утренних в печатных сборниках начинает образовываться практически «с нуля», а развитие состава совершается эклектично. Как показано выше, Василий Суражский объединяет два кратких собрания молитв из сборника Виленского братства, дополнив по своему усмотрению несколькими молитвами, которые не имеют в своем тексте «утренности». В то же время свой вариант молитв «на сон грядущим» тот же редактор четко выстраивает как расширенный вариант молитв «спальных» московской традиции.

Возвращаясь к традиции келейных молитв в изданиях МПД, можно констатировать, что троицкие справщики публикуют из общего числа собраний келейных молитв, существующих в рукописях, только молитвы «спальные» и устоявшийся для московской традиции чин «*Како начати правило въ келии своей*». И это при том, что тем же справщикам был хорошо знаком сборник Василия Суражского⁵². Таким образом, ни молитвы «на сон грядущим», ни молитвы утренние не были приняты из острожской Псалтири с воследованием в московские печатные издания как продукт сторонней традиции, не соответствующий местному уставу келейных молитв.

С 1636 г. теми же справщиками напечатано первое издание Канонника — исключительно как сборник текстов келейного правила. Здесь находим тот же вариант молитв «спальных» и чин «*Како начати правило*». Тексты эти стабильно сохранялись параллельно в переизданиях Псалтири с воследова-

51 Напечатано в Псалтири с воследованием (Острог, 1598) и повторено в Молитвы повседневные (Евье, 1615), «Полуустав» (Вильно, 1622). В изданиях МПД не встречается.

52 Эту книгу («псалтирь острожской печати в четь», т. е. формата 8°) они привлекали в качестве авторитетного источника текста при исправлении богослужебных книг на МПД (филаретовская книжная справа).

нием вплоть до книжной sprawy патриарха Никона: в новом варианте состава издания 1658 г. эти молитвы исключены. Концепция состава Канонника, начиная со второго издания (1641 г.), развивалась на МПД в отрыве от Молебника, представленного в составе воследования Псалтири, где изменений не было. Набор глав Канонника сильно изменялся, сохраняя при этом указанные собрания молитв.

3.2 Совмещение московской традиции келейного правила с киевской

Исследователями книжной sprawy XVII в. отмечено⁵³, что никоновские справщики активно привлекали в качестве источников текста так называемые «литовские книги»⁵⁴, среди которых особое значение придавали напечатаным при митр. Петре Могиле киево-печерским изданиям. Среди последних «Полуустав» (тип. Лавры, 1643) оказывается источником не только в области языковой sprawy, но вместе с тем и образцом в части состава текстов келейного правила. Его влияние в книгах МПД прослеживается как растянувшийся процесс, который начался при никоновской справе (1650-е гг.), а завершился при иоакимовской справе, точнее на начальном ее этапе (1670-е гг.). Названный процесс должен был иметь своего куратора, заинтересованное лицо. Это ученик иером. Елифания (Славинецкого), выдающийся книжник-самоучка XVII в. монах Чудова монастыря Евфимий. Он оказался единственным из справщиков, кто трудился на МПД как при патр. Никоне, так и при патр. Иоакиме.

Одним из последних изданий, подготовленных в ходе никоновской sprawy, стала Псалтирь с воследованием (1658). Здесь по сравнению с предшествующей традицией принципиально переработан состав текстов в части Молебника: изъято собрание седмичных канонов, которое до этого было неким неизменным «ядром» келейного правила в московских книгах. Сопоста-

53 Оценка явления и библиография см.: *Успенский Б.А.* Краткий очерк истории русского литературного языка (XI-XIX вв.). М.: «Гнозис», 1994. С. 87 (сноска 31).

54 Или еще «книги литовской печати» — так в XVII в. на Московской Руси называли издания книжных центров Западнорусской митрополии.

вительный анализ показывает, что новый состав воследования Псалтири представляет собой собрание текстов келейного правила согласно традиции киевского «Полуустава» (1643) и находит четкое соответствие с рекомендациями из «Науки о правиле» свт. Филофея Константинопольского. Только собрания молитв «на сон грядущим» и утренних и акафист Иисусу Сладчайшему не были перенесены⁵⁵ на этой первой стадии в московскую Псалтирь с воследованием (1658).

После отстранения святейшего патриарха Никона наступило время «обратной реакции» на МПД: следующее издание Псалтири с воследованием (1660) в части Молебника возвращает прежнюю традицию — собрание седмичных канонов и чин «*Како начати правило*». Однако молитвы «спальные» так и не вернулись в этот тип сборника: их нет ни в Молебнике, ни в Часослове. Канонник издания 1662 г. повторяет дониконовское издание 1651 г., лишь добавляя ряд новых глав в конце, и становится последним изданием данного типа книги по старой традиции. Последующая традиция Псалтири с воследованием (начата с издания 1669 г.) теряет связь с Канонником в отношении состава седмичных канонов⁵⁶.

Издание Канонника нового типа на МПД в 1672 г. совершается вскоре по возвращении в число справщиков мон. Евфимия Чудовского, деятельности которого мы приписываем проведение в московские книги киевского варианта келейного правила. Новый Канонник имеет довольно краткий состав: здесь нет дополнительных статей, дублирующих главы Часослова, только тексты келейного правила. Причем состав здесь оказывается гибридным в том смысле, что сначала помещены тексты, составляющие «ядро» киевского правила, а

55 Дело, скорее всего, в том, что эти молитвы явились единственным нетрадиционным элементом для московской традиции. Прочие тексты келейного правила из «Полуустава» были хорошо известны, новым было только помещение их в общую подборку ежедневного правила.

56 Здесь уже набор полных служб на всю седмицу, каноны в составе которых не соответствуют традиционной подборке, как она представлена в Псалтири с воследованием (1660) и повторена в Каноннике (1662).

затем — собрание седмичных канонов, т. е. основа московской традиции правила. Единственным несоответствием для текстов киевского «ядра» становится их обрамление: перед ними — чин *«всегда востати отъ сна»*, а после — молитвы «спальные» (последний раз в изданиях МПД). Указанное несоответствие полностью устранено в издании Канонника 1679 г., где вместо чина *«всегда востати отъ сна»* помещены молитвы утренние, а вместо молитв «спальных» — молитвы «на сон грядущим»⁵⁷. Заметим, что состав новых для московской книжности собраний молитв показывает ближайшее соответствие с аналогичными последованиями «Полуустава» (1643). Только сугубое покровительство патр. Иоакима⁵⁸ позволило мон. Евфимию внести новые последования в Канонник, поскольку с 1674 г. действовал указ, согласно которому изменение состава богослужбных книг через введение новых статей или исключение прежних подлежало обсуждению патриарха и собора епископов.

Свой профессионализм книжника мон. Евфимий Чудовский проявил, переработав состав киевских собраний молитв с учетом прежней московской традиции, а именно молитв «спальных»⁵⁹. Творческий подход редактора отражают изменения в начале чина утренних молитв и замена молитвы Ангелу Хранителю⁶⁰, в то время как новая редакция текста двух из этих молитв⁶¹ (тех, что взяты из полунощницы) отличается явным произволом справщика, по-

57 Здесь же впервые в книгах МПД появляется акафист Иисусу Сладчайшему.

58 Поскольку, во-первых, он был с августа 1664 г. по декабрь 1672 г. архимандритом Чудова монастыря, где проживал и инок Евфимий; во-вторых, он был постриженником Межигорского монастыря под Киевом (начало 1655 г.), где прожил до сентября 1657 года, так что келейное правило в киевском варианте было ему знакомо.

59 Он переносит молитвы свт. Иоанна Златоуста из утренних молитв в вечерние, восстанавливает в вечерних последнюю из состава молитв «спальных». Дополнив вечерние молитвы двумя текстами, он убирает «Поклонение по правиле», оставляя правда тропари, завершающие «Поклонение»: *«Просвьти очи мои Христе Боже...»*, *«Заступникъ души моя буди Боже...»*, *«Преславную Божию Матерь...»*.

60 Из-за замены канона Ангелу, каждому из которых соответствует своя молитва.

61 Появляется в Псалтири с воследовавнием 1658 г., т.е. это результаты предыдущего этапа редакторской деятельности мон. Евфимия.

сколькx в ряде мест искажен смысл⁶².

Подтверждение заинтересованности старца Евфимия в продвижении текстов киевского келейного правила содержит его письмо⁶³ к монаху Иову, где он сообщает «малейшее правило собственной молитвы». Перечисленные тексты точно повторяют первую часть состава Канонника (1979): «канон Сладчайшего имене Иисусова», «акафист Пресвятыя Богородицы», «канон Ангела хранителя», «параклис Пресвятыя Богородицы», «молитвы поутру, встав от сна, и в вечеру пред сaniem» – все это обязательная часть ежедневного келейного правила.

После увольнения старца Евфимия из МПД была попытка сократить состав молитв «на сон грядущим» до пяти⁶⁴. Однако в начале местоблюстительства киевского постриженника митр. Стефана (Яворского), пока еще МПД оставался в его подчинении (до момента переподчинения его Монастырскому приказу в 1702 году), выпущена Псалтирь с воследованием (май 1701 г.), где молитвы утренние и «на сон грядущим» находим в изначальном составе, как в Каноннике 1679 года. Правда помещены они в качестве приложения в самом конце сборника, а не как часть Часослова или Молебника. В данном положении и составе собрание молитв фиксируется вплоть до издания Псалтири с воследованием 1914 года, последнего в Московской Синодальной типографии, став неотъемлемой частью традиции частного молитвенного обихода.

62 Пример. Старый текст: *просвѣтѣнъ нѣшъ ѿже мысленаѣ ѡчесѣ*. Новая редакция: *просвѣтѣнъ нѣшъ мысли , ѡчесѣ*.

63 Обнаружено Т.А. Исаченко в одной из его рукописей. Написано между 1687 и 1690 гг.

64 Канонники 1694 и 1698 гг. издания.

Источники

Рукописи:

- ЯМЗ № 15481 *Часослов* (XIII в.). 226 л. (нач. и кон. утрачены)
ГИМ Син. 329. *Устав церковный* (XIV в.). 1°, 277 л.
РГБ ф.173.I №142, *Псалтирь с воследованием* (1430-е гг.). 4°, 410 л. (конец утрачен)
РГБ ф.304.I №756, *Сборник аскетический* (XV в.). 4°, 485 л.

Старопечатные книги:

- Молитвы повседневные.* (Вильно, тип. Братская, 25.VII.1595). 8°, ок. 238 л.
Молитвы повседневные. (Вильно, тип. Братская, 26.X.1596). 8°, ок. 236 л.
Псалтирь с воследованием (Правило истинного живота христианского). (Острог, 23.XII.1598). 8°, 439 л.
Молитвы повседневные. (Вильно, тип. Леона Мамонича, 1601). 12°, 246 л.
Молитвы повседневные. (Вильно, тип. Леона Мамонича, ок. 1609). 12°, 230 л.
Молитвы повседневные. (Евье, тип. Братская, 1611). 8°, 257 л.
Часослов с воследованием. (Острог, 25.V.1612). 8°, 496 л.
Анфологион. (Евье, тип. Братства, 1613). 16° 236 л.
Молитвы повседневные. (Евье, тип. Братская, 1615). 12°, 443 л.
Часослов. (Киев, тип. Лавры, 20.XII.1616). 4°, 190 л
Молитвы повседневные. (Вильно, тип. Братская, 1621). 12°, более 309 л.
Полуустав. (Вильно, тип. Братская, 1622). 8°, 431 л.
Псалтирь с воследованием. (Москва, Печатный двор, 5.XI.1625). 2°, 649 л.
Акафисты. (Киев, тип. Лавры, 1625). 4°, 205 стр.
Акафисты. (Киев, тип. Лавры, 1.IV.1629). 4°, 308 стр.
Часослов полууставный. (Черная, тип. П. Лютковича, 10.VIII.1629). 8°, 501 л.
Молитвы повседневные. (Вильно, тип. Братская, 1635). 8°, 268 л.
Акафисты. (Киев, тип. Лавры, 8.XI.1636). 4°, 360 стр.
Канонник. (Москва, Печатный двор, 14.IV.1636). 4°, 488 л.
Канонник. (Москва, Печатный двор (Ф.Бурцов), 15.I.1641). 8°, 416 нн. л.
Полуустав. (Киев, тип. Лавры, 1643). 8°, 1248 стр.
Молитвословец (Ефимериос). (Вильно, тип. Братская, ок. 1644). 12°, более 207 л.
Полуустав. (Евье или Вильно, тип. Братская, 1646). 2°, 227 л.
Ефимериос. (Вильно, тип. Братская, 1652). 12°, 345 л.
Часослов с молитвам повседневыми (Киев, тип. Лавры, 1657). 24°, 461 л.

Псалтирь с воследованием. (Москва, Печатный двор, 17.III.1658). 2°, 1146 стр.

Псалтирь с воследованием. (Москва, Печатный двор, 1660). 12°, 1314 стр.

Канонник. (Москва, Печатный двор, 30.VII.1662). 8°, 386 л.

Полуустав. (Киев, тип. Лавры, 1672). 8°, 672 л.

Канонник. (Москва, Печатный двор, XII.1672). 8°, 166 л.

Канонник. (Москва, Печатный двор, II.1679). 8°, 379 л.

Канонник. (Москва, Печатный двор, VII.1698). 8°, 363 л.

Псалтирь с воследованием. (Москва, Печатный двор, V.1701). 2°, 633 л.

Таблица 1. *Состав молитв утренних по старопечатным изданиям*

Молитвы повседневные Вильна 1596 <i>РГБ, № 2301</i>	Псалтирь с воследованием (Правило истинного живота) Острог 1598 <i>РГБ, № 2729</i>	Анфологион Евье 1613 <i>РГБ, №1347</i>	Молитвы повседневные Вильна 1615; <i>РГБ, № 2304</i> Вильна 1635; <i>РГБ, № 6500</i>	Полуустав Вильна 1622 <i>РГБ, № 2487</i>	Акафисты Киев 1625 <i>РГБ, № 2872</i> Киев 1636 <i>б-ка МДА, № 235070</i>	Полуустав Киев 1643 <i>РГБ, № 2490</i>	Канонник МПД 1679 <i>[б-ка БАН]</i> <i>РГБ, м/ф 7-63/185</i>	Канонник МПД 1698 <i>[РГАДА]</i> <i>РГБ, м/ф 7-63/199</i>
Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ
Ѳ	Ѳ	Ѳ	Ѳ	Ѳ	Ѳ	Ѳ	Ѳ	Ѳ
Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ
Ѥ	Ѥ	Ѥ	Ѥ	Ѥ	Ѥ	–	–	–
Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
Молитвы полунощные	Ѩ	Ѩ	Ѩ	Ѩ	Ѩ	Ѩ	Ѩ	Ѩ
	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ
Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	–	–	–	–
Ѥ	Ѥ	Ѥ	Ѥ	Ѥ	–	Ѥ	Ѥ	Ѥ
Ѧ	Ѧ		Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	–	–
Ѩ	Ѩ		Ѩ	Ѩ	Ѩ	Ѩ	Ѩ	Ѩ
Ѡ	Ѡ		Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ	Ѡ
Ѣ	Ѣ		Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѡ	Ѡ
	Ѥ		Ѥ	Ѥ	Ѥ	Ѥ	Ѥ	Ѥ

Нумерация молитв в таблице 1 согласно порядковому номеру в составе издания **Полуустав** (Вильна, 1622)

а сѣгѡ Мака́рія .	Бже ѡчисти мѧ грѣшнаго:
б сѣгѡ Мака́рія .	Ѹ сна вѣстаѡвъ полѣнощнѣю прѣснѣ приношѣ ти Сѣсе:
г тогоѡ сѣгѡ .	Ктеѡѣ Вѣко чѣколыче , ѡ сна вѣстаѡвъ прнѣѣгѡу:
д .	Гн Бѣ вседержителю , прѣемлаи ѡ нѣныхъ силъ трѣтѣю прѣснѣ:
е тогоѡ г Мака́рія .	Гн , иже мнѡгомъ своѣю блгѣтѣю , и великими щедрѡтѣми твоѡми:
ж .	Гн вседержителю , Бже силъ и всеѡ плѡти:
з .	Тевѣ блвнмъ вышнѣи Бѣ , и Гн млти:
и Молитѡва полѣнощнаѡ .	Безгрѣшне ѣдине тевѣ молю:
ѡ Прѣснѣ полѣнощнаѡ ко Бѣи .	Воспѣваю блгѣть твоѡ Вѣтце:
ї сѣгѡ Іѡанна Златоустѡго кд .	Гн , нелиши мене нѣныѡ твоѡхъ блгѣ:
лѣ къ Гѡ шѣемѡ Гѣ Хѡ .	Многѡмлѣтнѣе , и всемлѣтнѣе Бѣ мой , Гн Іис Хѣ:
лѣ къ своѣмѡ Аггѡлѡ храни́телю .	Аггѡле Хѣѡ Сѣынѣ , къ тевѣѣ припадаѡ млѣсѡ:
лѣ Оутрѣна конѣчнаѡ къ прѣѣнѣ Бѣи .	Прѣта Вѣтце моѡ Бѣе:

Дополнительные номера

для молитвы из утренних по изд.: **Молитвы повседневные** (Вильна, 1596)

дѣ . молитѡва Сѣго Павла Онеѣйскаго . Вѣко Гн Іс Хѣ , ты помѡщникъ мнѣ вѣднѣ:

для молитв из полунощных по изд.: **Молитвы повседневные** (Вильна, 1596)

ѣи . молитѡва Сѣго Антѡха . Гн еже мой , иже соное знанѣе ѡложнѣ ѡмене:

ѣи . молитѡва КопреСѣѣнѣ Бѣгороднѣи . Блѣгаго цѣрѣ блгѡлѡ млти:

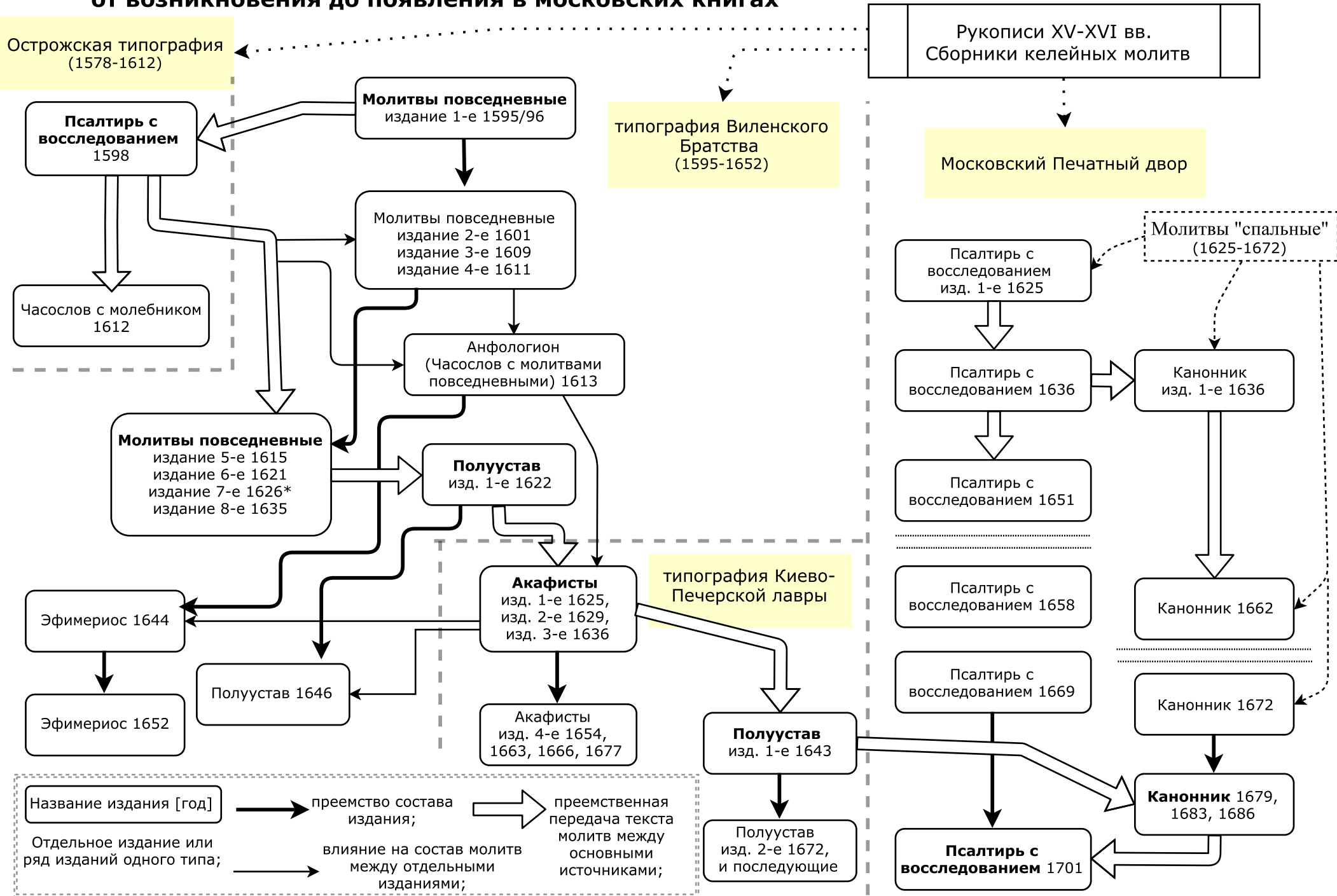
для молитвы из утренних по изд.: **Канонник** (МПД, 1679) и последующие московские

ѣи . млтѡва храни́телю чѣескѣѡ жнзни аггѡлѡ . Сѣынѣ аггѡле , предстоѡи ѡкаѡннѡи моѣи дѡшнѣ:

Таблица 2. *Состав молитв на сон по старопечатным изданиям*

Молитвы повседневные Вильна 1596 <i>РГБ, № 2301</i>	Псалтирь с воследов. (Правило истинного живота) Острог 1598 <i>РГБ, № 2729</i>	Анфологион Евье 1613 <i>РГБ, №1347</i>	Молитвы повседневные Вильна 1615; <i>РГБ, № 2304</i> Вильна 1635; <i>РГБ, № 6500</i>	Полуустав Вильна 1622 <i>РГБ, № 2487</i>	Акафисты Киев 1625 <i>РГБ, № 2872</i> Киев 1636 <i>б-ка МДА, № 235070</i>	Псалтирь с воследов. МПД 1625 <i>РГБ, № 2731</i>	Полуустав Киев 1643 <i>РГБ, № 2490</i>	Канонник МПД 1679 <i>[б-ка БАН] РГБ, м/ф 7-63/185</i>	Канонник МПД 1698 <i>[РГАДА] РГБ, м/ф 7-63/199</i>
ā	ā	ā	ā	ā	ā	ā	ā	ā	ā
б̄	б̄	б̄	б̄	б̄	б̄	б̄	б̄	б̄	б̄
с̄	г̄	г̄	с̄	г̄	ā	г̄	ā	ā	ā
б̄г̄	ā	ē	г̄	ā	г̄	з̄	с̄	с̄	ē
	ē	з̄	ā	ē	ф̄	ēг̄/нощныє	г̄	г̄	з̄
	с̄	О́кончáнїє	н̄	с̄	ē	г̄г̄	ф̄	ф̄	О́кончáнїє
	з̄	б̄г̄	ф̄	з̄	з̄	ē	ē	ēг̄	
	н̄	г̄г̄	г̄	н̄	О́кончáнїє	г̄	з̄	г̄	
	ф̄		āг̄	ф̄	б̄г̄	О́кончáнїє	О́кончáнїє	ē	
	г̄		з̄	г̄	поклонѣнїє		б̄г̄	з̄	
	āг̄		ē	āг̄	г̄г̄		поклонѣнїє	О́кончáнїє	
	О́кончáнїє		О́кончáнїє	О́кончáнїє	āг̄		г̄г̄	б̄г̄	
(в конце книги) ā	б̄г̄	(в конце книги)	б̄г̄	б̄г̄			āг̄	г̄г̄	
	г̄г̄	поклонѣнїє	г̄г̄	г̄г̄				āг̄	

СХЕМА передачи текста собраний молитв вечерних и утренних от возникновения до появления в московских книгах



Hieromonk Dalmat (Yudin)

*Ph.D. in theology
Moscow Theological Academy*

Morning and evening prayers as a part of the printed collections of private prayer rule: the way from origin to printing in Moscow

An abstract

This article describes the history of appearance and formation of the first printed collections of morning and evening prayers as a part of private prayer rule. Considering the period from 1596 until 1701, the author determines three main stages of this process and studies the main differences and changes in the composition of mentioned prayers. The author examined the contribution of those editors-composers, whose participation had the most significant role in the history of printed tradition of morning and evening prayers.

Keywords: private prayer rule (equivalent expression “cell rule”), morning and evening prayers, prayers “before sleeping”, typography of the Holy Spirit brotherhood of Vilno, typography of Ostrog, typography of Kiev-Pechersk Lavra, Moscow Printing yard.